

# STRATEGI PEMBELAJARAN ADJEKTIF OLEH PELAJAR ASING BERDASARKAN KORPUS DAN MEDAN SEMANTIK

Nur Nazira Nazri<sup>i</sup> & Hasmidar Hassan<sup>ii</sup>

<sup>i</sup> (Pengarang Bersama). Pelajar, Akademi Pengajian Melayu, Universiti Malaya. [zieranazira94@yahoo.com](mailto:zieranazira94@yahoo.com)  
<sup>ii</sup> Pensyarah, Akademi Pengajian Melayu, Universiti Malaya. [hasmidar@um.edu.my](mailto:hasmidar@um.edu.my)

## Abstrak

Pembelajaran bahasa Melayu khususnya aspek morfologi merupakan aspek yang agak sukar dalam pengajaran dan pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa asing. Hal ini demikian kerana bahasa Melayu merupakan sejenis bahasa aglutinatif yang memanfaatkan imbuhan dalam pembentukan kata. Justeru pengajaran dan pembelajaran aspek morfologi bahasa Melayu perlu dilakukan berdasarkan kaedah yang tertentu dan berdasarkan bentuk kata yang bersifat konkrit kepada abstrak dan mudah kepada yang lebih susah. Dalam konteks morfologi, golongan kata adjektif dilihat sering menimbulkan masalah kepada pelajar asing. Hal ini demikian kerana adjektif melibatkan nilai rasa dan pandangan hidup penutur asli. Oleh itu, pengajaran dan pembelajaran adjektif perlu berasaskan konteks penggunaan dan tidak boleh diajarkan secara terpisah. Berdasarkan penulisan karangan pelajar-pelajar daripada dua buah universiti awam dan universiti swasta, kata adjektif sifat atau keadaan dan kata adjektif perasaan merupakan kata adjektif yang paling banyak digunakan dengan salah oleh para pelajar. Atas sebab itu, strategi pembelajaran adjektif berdasarkan korpus Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) dan kaedah medan semantik dicadangkan bagi membolehkan para pelajar asing memahami penggunaan adjektif dengan betul berdasarkan konteks ayat yang betul.

Kata kunci: *strategi pembelajaran, adjektif, korpus, medan semantik, pelajar asing*

## 1.0 PENDAHULUAN

Aspek morfologi merupakan unit terkecil yang bermakna dan boleh dikembangkan menjadi ayat. Sesuatu ayat tidak dapat dibina dengan betul sekiranya aspek morfologi ini tidak dikuasai dengan baik. Penggunaannya dari aspek struktur boleh menjadi betul, tetapi dari aspek konteks ayat mungkin boleh menjadi salah. Menurut Abdullah Hassan (2013), morfologi ialah bidang linguistik yang mengkaji bagaimana perkataan dibina. Perkataan ini merupakan unit asas yang mengisi struktur frasa bagi membina ayat.

Kesalahan aspek morfologi ini juga boleh berlaku disebabkan oleh kurangnya pengetahuan tentang proses pembentukan kata seperti proses pengimbuhan, proses pemajmukan, dan proses penggandaan. Selain itu, kebanyakan pelajar sering juga melakukan kesalahan dalam memilih makna sesuatu perkataan yang sesuai berdasarkan konteks. Hal ini kerana mereka merujuk kamus untuk mengetahui makna perkataan tersebut dan menterjemahkan perkataan tersebut secara literal. Namun begitu, perkataan yang dipilih tidak sesuai dengan konteks ayat kerana kamus akan memberikan makna yang sinonim dengan perkataan yang dicari. Pelajar pula cenderung untuk memilih perkataan pertama yang diberikan oleh kamus tanpa melihat konteks ayat yang sesuai.

Hal ini menjadi lebih sukar bagi kata yang bersifat abstrak seperti kata adjektif. Kamus biasanya akan memberikan makna kata sesuatu kata adjektif beberapa kata yang bersinonim. Oleh hal yang demikian, pelajar perlu bijak memilih makna kata adjektif ini berdasarkan konteksnya. Menurut Nik Safiah et al., (2013), kata adjektif dikenali sebagai kata sifat, iaitu perkataan yang menjadi unsur inti dalam binaan frasa adjektif. Penggunaan adjektif untuk menerangkan kata nama dalam frasa nama sering menimbulkan kekeliruan dalam pengajaran dan pembelajaran (P&P) pelajar-pelajar asing. Hal ini demikian kerana adjektif mendukung nilai rasa penutur Melayu yang sukar untuk difahami oleh penutur atau pelajar asing. Oleh hal yang demikian, kesalahan dari aspek morfologi merupakan satu perkara yang berguna bagi membolehkan pengajar menghasilkan strategi-strategi yang dapat menambah baik teknik

pengajaran dan pembelajaran (P&P) bahasa Melayu kepada pelajar asing (Hasmidar Hassan, Mardian Shah, dan Puteri Roslina, 2018).

Oleh hal yang demikian, kajian ini diketengahkan untuk meneliti kesalahan penggunaan adjektif yang dilakukan oleh pelajar asing dalam penulisan mereka. Seterusnya satu strategi pembelajaran adjektif dicadangkan untuk tujuan pembelajaran bahasa Melayu oleh pelajar asing. Strategi pembelajaran ini berdasarkan sumber korpus bagi membolehkan suatu medan semantik adjektif dibina. Korpus Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) digunakan kerana korpus tersebut memaparkan penggunaan ayat yang sebenar oleh pengguna bahasa. Hal ini turut dipersetujui oleh Mohd Azhar Simin (dalam Anida Sarudin, 2011), yang menyatakan bahawa data korpus merupakan data yang tidak direka dan merupakan data yang sah.

### **1.1 Objektif Kajian**

Penyelidikan ini dijalankan untuk:

- i. mengenal pasti kesalahan penggunaan adjektif dalam penulisan pelajar asing.
- ii. mengkategorikan penggunaan adjektif yang salah oleh pelajar asing.
- iii. mencadangkan strategi pembelajaran kata adjektif bersumberkan korpus.

### **1.2 Permasalahan Kajian**

Aspek morfologi boleh menimbulkan banyak kesalahan kerana aspek morfologi ini melibatkan proses pembentukan kata seperti proses pengimbuhan, proses pemajmukan, dan proses penggandaan dalam konteks pengajaran dan pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa asing. Morfologi ini juga harus diajarkan peringkat demi peringkat daripada yang mudah kepada perkara yang susah. Hal ini bagi memudahkan pembelajaran sesuatu perkara baharu kepada pelajar bahasa kedua atau ketiga.

Berdasarkan pemerhatian awal, selain kata nama dan kata kerja, kata adjektif juga sering menimbulkan masalah kepada pelajar khususnya pelajar asing untuk menguasai makna yang didukung oleh kata adjektif dan fungsinya untuk menerangkan kata nama dalam struktur frasa nama. Hal ini demikian kerana adjektif mendukung nilai rasa penutur Melayu yang sukar untuk difahami oleh penutur asing atau pelajar asing. Hal ini melibatkan medan makna, nilai rasa, dan kolokasi. Kolokasi menunjukkan kesepadan kata yang sesuai dalam konteks ayat. Menurut Muhammad Luqman et al. (2015), kolokasi merupakan kombinasi antara dua atau lebih komponen perkataan dalam bahasa.

Oleh hal yang demikian, kajian ini dijalankan untuk mengetengahkan pendekatan bagi pembelajaran adjektif bersumberkan korpus. Hal ini dapat memberikan maklumat konteks, menunjukkan kolokasi penggunaan kata adjektif itu yang berkolokasi secara sintagmatik dalam struktur ayat. Data korpus juga akan membolehkan pengkaji membentuk medan semantik adjektif berdasarkan penggunaannya dalam ayat yang berbeza konteks penggunaannya.

Kajian ini memfokuskan isu adjektif kerana ia sering menimbulkan kekeliruan dari segi penggunaannya dalam konteks ayat terutamanya dalam pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa asing. Hal ini berlaku kerana pelajar asing cenderung untuk memilih makna pertama yang diberikan dalam kamus dan menterjemahkan sesuatu kata secara literal tanpa menyedari kesesuaian penggunaannya dalam konteks ayat yang dibina. Dalam hal ini, pelajar tidak boleh bergantung pada kamus untuk membina ayat. Hal ini demikian kerana tidak semua kata yang diberikan oleh kamus boleh digunakan dalam semua konteks ayat dan berkolokasi dengan kata lain secara sintagmatik dalam semua konteks ayat.

### 1.3 Batasan Kajian

Kajian ini bertitik tolak daripada kesalahan penggunaan kata adjektif dalam penulisan pelajar asing dari universiti awam dan universiti swasta. Dua buah universiti awam tersebut merupakan Universiti Malaysia Terengganu (UMT) dan Universiti Malaya (UM) manakala, dua buah universiti swasta pula merupakan Universiti Tenaga Nasional (UNITEN) dan Asia e Universiti. Kesalahan penggunaan kata adjektif oleh pelajar-pelajar ini akan dikategorikan kepada subgolongan kata adjektif yang telah disenaraikan oleh Nik Safiah Karim et. al. (2013).

Terdapat sembilan subgolongan kata adjektif telah disenaraikan oleh Nik Safiah Karim, namun hanya dua subgolongan kata adjektif yang paling banyak kesalahan dilakukan oleh pelajar asing tersebut akan dianalisis. Dua adjektif tersebut merupakan kata adjektif sifat atau keadaan dan kata adjektif perasaan. Hal ini demikian kerana kedua-dua kata adjektif ini mempunyai banyak sinonim dan boleh mengelirukan pelajar yang baru mempelajari bahasa Melayu.

Seterusnya, strategi pembelajaran pelajar asing ini akan dicadangkan berdasarkan korpus untuk menghasilkan suatu medan semantik. Korpus yang digunakan ialah korpus Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP). Sebanyak 1000 ayat dijana berdasarkan korpus melalui carian konkordans akan diteliti untuk menghasilkan medan semantik. Namun, hanya 5 ayat sahaja akan dilampirkan dalam analisis sebagai bukti carian konkordans tersebut.

Di samping itu, hanya satu sahaja perkataan berdasarkan setiap dua subgolongan adjektif akan diteliti. Atas sebab itu, maka kata adjektif daripada dua golongan ini dikaji bagi menjelaskan penggunaannya yang betul berdasarkan konteks ayat.

## 2.0 TINJAUAN LITERATUR

Terdapat pelbagai kajian yang telah dijalankan tentang pengajaran bahasa Melayu kepada penutur asing. Setiap kajian berbeza-beza berdasarkan pemilihan data kajian, skop kajian, dan dapatan kajian.

Kajian oleh Norhazlina Husin (2009) menjalankan kertas kerja tentang terjemahan dalam pengajaran bahasa Melayu kepada penutur asing di luar negara. Kertas kerja ini memfokuskan kepada pengajaran bahasa Melayu di Universiti Walailak, Thailand. Berdasarkan kajian yang dijalankan, didapati bahawa terjemahan membantu pensyarah dalam proses berkomunikasi dengan pelajar selain membantu pensyarah mengajar kosa kata bahasa Melayu kepada pelajar. Pada peringkat awal, beberapa perkataan bahasa Inggeris dan bahasa Thailand digunakan untuk membantu pelajar memahami bahasa Melayu dan mengajar sistem bunyi bahasa Melayu. Hal ini demikian kerana bahasa Thailand merupakan bahasa tona atau bernada. Kertas kerja ini juga menyatakan bahawa ayat yang betul dan makna mengikut konteks lebih penting berbanding terjemahan kata demi kata. Perkara ini turut diingatkan kepada pelajar.

Selain itu, lirik lagu dan peribahasa bahasa Thailand juga diajar untuk diterjemahkan dalam bahasa Melayu. Perkara seperti ini penting untuk membangkitkan rasa seronok ketika belajar dan mudah difahami oleh pelajar. Walau bagaimanapun, aspek makna berdasarkan konteks amat penting dalam terjemahan. Kajian ini juga telah menunjukkan bahawa terjemahan boleh dijadikan sebagai teknik pengajaran yang dapat membantu dalam pengajaran bahasa Melayu kepada penutur asing di luar negara.

Kajian korpus yang hampir sama dengan kajian yang dijalankan merupakan kajian oleh Sai'ida Walid dan Rajai Rasheed (2019). Kajian ini membincangkan analisis sinonim terhadap lapan adjektif 'takut' dalam bahasa Inggeris berdasarkan pangkalan korpus. Kajian ini hanya akan memfokuskan kepada lapan adjektif takut, iaitu 'afraid', 'scared', 'frightened', 'terrified', 'startled', 'fearful', 'horrified', and 'petrified'. Data dikutip daripada British National Corpus (BNC), Corpus of Contemporary American English (COCA), online Longman Dictionary of Contemporary English (LDOCE), dan online Merriam Webster's Dictionary (MWD).

Dapatan kajian mendapati kedua-dua korpus menunjukkan bahawa adjektif paling kerap digunakan ialah 'afraid', 'scared', dan 'frightened'. Di samping itu, dapatan kajian juga menunjukkan bahawa masyarakat Amerika dan British cenderung untuk mengelakkan penggunaan adjektif tersebut dalam konteks akademik. Selain itu, LDOCE memaparkan pelbagai kefahaman untuk tiga perkataan tersebut. Oleh itu, kajian ini menyimpulkan bahawa data bagi kedua-dua korpus memberikan makna lain yang tidak terdapat dalam kamus-kamus yang telah dinyatakan sebelum ini. COCA memaparkan pelbagai ekspresi idiomatik dalam korpus berbanding MWD. Oleh hal yang demikian, korpus dapat memberikan pelbagai makna lain berbanding kamus.

Kajian seterusnya merupakan kajian tentang aplikasi teori medan semantik terhadap pembelajaran perbendaharaan kata bahasa inggeris. Kajian ini dijalankan oleh Chunming Gao dan Bin Xu pada tahun 2013. Kajian ini dijalankan untuk mengkaji klasifikasi hubungan semantik seperti hiponim, antonim, sinonim, dan sebagainya. Seterusnya pelbagai contoh ilustrasi akan dipaparkan dengan aplikasi teori medan semantik. Kajian ini mengklasifikasikan teori medan semantik kepada tiga kategori utama, iaitu hiponim, antonim, dan sinonim. Setiap kategori diberikan ilustrasi dengan pelbagai contoh. Selain itu, setiap kategori juga menunjukkan hubungan semantik perbendaharaan kata bahasa Inggeris dengan huraian yang terperinci. Ciri-ciri untuk setiap medan semantik diringkaskan ketika ilustrasi, iaitu termasuklah hierarki, silang-menyilang, kesamaran, dan sebagainya. Oleh hal yang demikian, perincian medan semantik mudah difahami.

### **3.0 METODOLOGI KAJIAN**

Berdasarkan analisis kesalahan ini, satu strategi pembelajaran dicadangkan berdasarkan data korpus bagi membentuk medan semantik makna kata adjektif. Kajian ini memanfaatkan skrip jawapan pelajar asing daripada keempat-empat universiti tersebut untuk meneliti kesalahan penggunaan kata adjektif dalam penulisan mereka. Bagi menganalisis data atau korpus yang dikutip daripada pangkalan data korpus DBP, pengkaji memanfaatkan teori medan semantik dan pemerian nahu oleh Nik Safiah Karim et al. (2013).

### **4.0 KERANGKA TEORI**

Teori medan semantik dipelopori oleh Jost Trier (1934). Teori ini turut berkembang dalam kalangan sarjana barat yang lain. Teori ini juga melibatkan pengkategorian perkataan yang mempunyai makna yang hampir sama dalam suatu kumpulan kata. Menurut Harimurti Kridalaksana (2008), teori yang dipelopori oleh Jost Trier dan sarjana lain menganggap bahawa pelbagai bidang perbendaharaan kata suatu bahasa dapat dianalisis atas bidang-bidang yang mencakup makna-makna yang berkaitan.

Mashitah (2012) menyatakan bahawa Trier telah mengenal pasti bahawa setiap bahasa dikembangkan secara realiti dan unik. Selain itu, Trier juga mengatakan bahawa dalam bidang leksikal, seluruh idea atau rangkaian konsep mempunyai hubungan dalam jangka waktu yang terhad. Ringkasnya, teori medan semantik merujuk satu set perkataan yang berada di bawah satu medan makna. Hal ini turut dipersetujui oleh Mashitah (2012), yang menyatakan bahawa teori medan makna melibatkan sekumpulan atau satu set perkataan yang saling berkaitan dalam satu medan.

Di samping itu, penyelidikan ini juga didasari oleh pemerian adjektif oleh penahu tempatan, iaitu Nik Safiah Karim et al. (2013). Dalam pengajaran dan pembelajaran (P&P), nahu yang menjadi rujukan ialah Tatabahasa Dewan kerana nahu ini menumpukan kepada struktur ayat mudah dan lebih sesuai untuk pelajar yang baru belajar Bahasa Melayu sebagai bahasa asing.

## 5.0 ANALISIS DAN DAPATAN

Berdasarkan penelitian terhadap penulisan pelajar asing di dua buah IPTA dan dua buah IPTS yang telah dinyatakan sebelum ini, iaitu UM, UMT, UNITEN, dan Asia e universiti, didapati bahawa adjektif yang disalahgunakan oleh pelajar asing dalam penulisan mereka ialah adjektif sifat atau keadaan, adjektif ukuran, adjektif perasaan, dan adjektif pancaindera. Namun begitu, hanya dua sahaja adjektif yang dibincangkan dalam penulisan ini. Dua adjektif tersebut merupakan adjektif sifat atau keadaan dan adjektif perasaan.

### 5.1 Cadangan Strategi Adjektif Bersumberkan Korpus

Suatu cadangan strategi pembelajaran adjektif oleh pelajar asing adalah dengan penggunaan korpus. Korpus membantu pelajar mengetahui kesesuaian penggunaan kata adjektif yang dipilih berdasarkan konteks dan situasi. Sebanyak 1000 carian konkordans oleh korpus diteliti, namun atas sebab kekangan ruang, hanya lima sahaja konkordans sahaja akan dipaparkan.

#### 5.1.1 Kata Adjektif Sifat atau keadaan

Carian konkordans bagi adjektif sifat 'baik' adalah seperti berikut :

##### Baik

Bil. Konkordans : 1,000 konkordans dijumpai.

- 1) Orang Melayu Malaysia, katanya, telah diberi peluang lebih **baik** berbanding Melayu di dunia. | Pemimpin perlu jaga hati jiran. Nasional, 2001
- 2) Orang tua-tua mengatakan, "tanda-tanda pemimpin **baik**, baik sifat baik budinya, baik laku baik perangnya, baik ... | PEMIMPIN DALAM UNGKAPAN MELAYU. Sastera, 2000
- 3) ... keupayaan memajukan negara itu, atau memberi perkhidmatan yang **baik** kepada rakyat.
- 4) ...disambar ikan kelah tetapi saya masih tidak bernasib **baik** kerana gagal menaikannya ke atas perahu sementara Majid... | PENGALAMAN DAN PETUA MEMANCING IKAN AIR TAWAR. 1992
- 5) ... komponen sistem penglihatan anda sentiasa berada dalam keadaan **baik**.

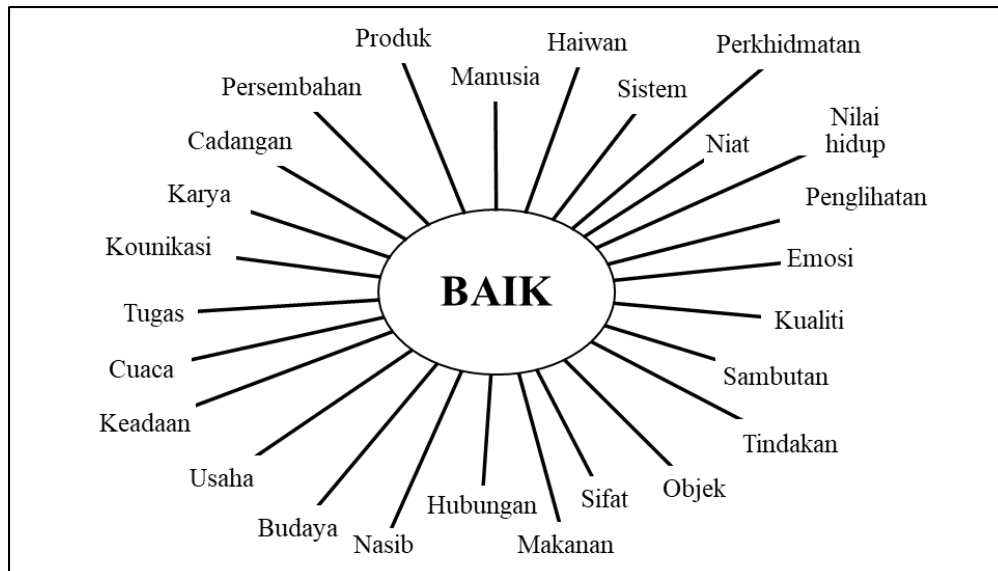
Berdasarkan lima ayat di atas, didapati bahawa adjektif 'baik' berkolokasi dengan ayat atau frasa yang berbeza-beza. Sebagai contoh, bagi ayat pertama, iaitu 'Orang Melayu Malaysia, katanya, telah diberi peluang lebih **baik** berbanding Melayu di dunia' menunjukkan bahawa adjektif 'baik' berkolokasi dengan 'peluang'. Ayat seterusnya ialah 'Orang tua-tua mengatakan, "tanda-tanda pemimpin **baik**, baik sifat baik budinya, baik laku baik perangnya'. Ayat tersebut merujuk kepada kolokasi 'kelakuan'.

Ayat ketiga pula, iaitu '... keupayaan memajukan negara itu, atau memberi perkhidmatan yang **baik** kepada rakyat.' menunjukkan bahawa adjektif 'baik' berkolokasi dengan 'perkhidmatan' manakala, ayat '... disambar ikan kelah tetapi saya masih tidak bernasib **baik** kerana gagal menaikannya ke atas perahu sementara Majid' menunjukkan bahawa adjektif 'baik' berkolokasi dengan 'nasib' dan ayat terakhir pula menunjukkan bahawa adjektif 'baik' berkolokasi dengan 'penglihatan' dalam ayat 'komponen sistem penglihatan anda sentiasa berada dalam keadaan **baik**'.

Hal ini menunjukkan bahawa adjektif 'baik' boleh digunakan untuk makna yang berbeza dalam pelbagai konteks. Selain lima ayat yang dipaparkan, adjektif 'baik' juga boleh berkolokasi dengan pelbagai konteks dan makna lain seperti kualiti, haiwan, persoalan, niat, dan sebagainya.

Huraian di atas menunjukkan bahawa adjektif 'baik' tidak boleh diajarkan secara bebas konteks atau berdasarkan satu ayat yang bersifat literal atau harfiah atau berdasarkan makna kamus, sebaliknya adjektif tersebut perlu diajarkan berdasarkan konteks ayat yang berbeza-beza.

Berdasarkan 1000 carian konkordans berdasarkan korpus, didapati bahawa adjektif 'baik' digunakan dalam pelbagai konteks-konteks yang lain. Oleh hal yang demikian, suatu medan makna dapat dihasilkan berdasarkan 1000 ayat yang telah dijana. Rajah di bawah menunjukkan medan semantik 'baik' dan kolokasinya yang dihasilkan berdasarkan 1000 ayat yang telah dijana dalam korpus.



**Rajah 1.** Medan semantik 'Baik'

Rajah 1 menunjukkan medan semantik bagi adjektif 'baik'. Berdasarkan rajah tersebut, dapat dilihat bahawa adjektif 'baik' berkolokasi dengan pelbagai perkara seperti manusia, objek, tanggungjawab, emosi, dan sebagainya. Ayat yang diberikan oleh korpus kebanyakannya mempunyai rujukan yang sama dengan kolokasi yang dipaparkan. Oleh hal yang demikian, adjektif 'baik' bukan sahaja berkolokasi dengan bagus, 'baik', sopan, elok, faedah, dan enak seperti yang terdapat dalam kamus Dwibahasa Oxford, malah adjektif baik juga boleh berkolokasi dengan pelbagai perkara lain berdasarkan konteks-konteks yang berbeza.

Hal ini juga turut dipersetujui oleh Chunming Gao dan Bin Xu (2013) bahawa medan semantik merupakan gabungan perkataan yang mempunyai perkaitan antara satu sama lain. Gabungan perkataan tersebut merujuk kepada kolokasi.

### 5.1.2 Kata Adjektif Perasaan

Berikut merupakan carian konkordans bagi adjektif 'sayang':

#### Sayang

Bil. Konkordans : 1,000 konkordans dijumpai.

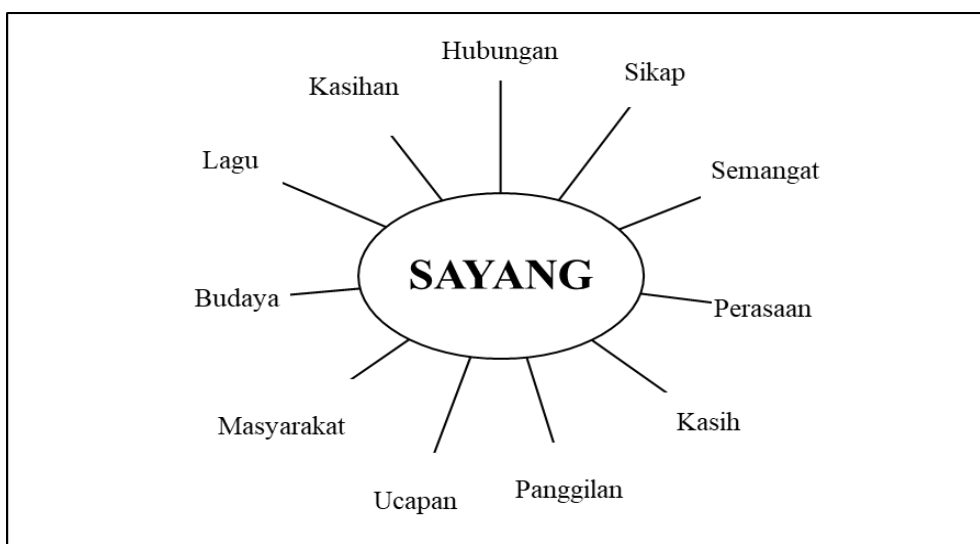
- 1) Sikap **sayang** kepada rezeki kurniaan Allah untuk kita hingga tidak ... | Kumpulan paling rugi dalam Ramadan. Surat Pembaca, 1999
- 2) Kasih **sayang** merupakan sesuatu yang sangat diperlukan kanak-kanak dalam proses ...| KELUARGA MAC 1996. Keluarga, 1996
- 3) Pasangan itu, dikatakan, memanggil "**sayang**" antara satu sama lain ketika mesyuarat Kabinet. |Mr 10 Percent dua kali masuk hospital.Global, 1999
- 4) "Pelbagai nikmat pembangunan hari ini seharusnya menjadikan rakyat **sayang** terhadap negara dan parti yang memelihara keamanan. |Pemimpin pelbagai kaum akui fungsi penting Umno.Nasional, 2003

- 5) **Sayang** pula jika tidak disambung kerana skrip filem ini ...| Saya merindui buat konsert solo. Hiburan 2005

Berdasarkan lima ayat daripada 1000 carian konkordans tersebut didapati bahawa adjektif 'sayang' berkolokasi dengan pelbagai keadaan atau konteks yang berbeza. Sebagai contoh, dalam ayat pertama, adjektif 'sayang' berkolokasi dengan 'sikap'. Contoh ayatnya ialah 'Sikap **sayang** kepada rezeki kurniaan Allah...'. Contoh ayat seterusnya ialah 'Kasih **sayang** merupakan sesuatu yang sangat diperlukan kanak-kanak ...'. Berdasarkan ayat tersebut, adjektif 'sayang' berkolokasi dengan 'kasih'.

Seterusnya, contoh ayat ketiga pula memperlihatkan adjektif 'sayang' yang berkolokasi dengan 'panggilan' dalam ayat 'Pasangan itu, dikatakan, memanggil "**sayang**" antara satu sama lain ketika mesyuarat Kabinet'. Contoh ayat keempat pula merupakan 'Pelbagai nikmat pembangunan hari ini seharusnya menjadikan rakyat **sayang** terhadap negara dan parti...', ayat tersebut menunjukkan bahawa adjektif 'sayang' boleh juga berkolokasi dengan 'masyarakat' yang merujuk kepada rakyat. Adjektif 'sayang' yang berkolokasi dengan 'kasihan' pula dapat dilihat dalam ayat '**Sayang** pula jika tidak disambung kerana skrip filem ini ...'.

Berdasarkan 1000 carian konkordans ini, dapat dilihat bahawa kebanyakan adjektif 'sayang' berkolokasi dengan pelbagai frasa seperti perasaan, budaya, hubungan, dan sebagainya dalam konteks ayat yang berbeza-beza. Berdasarkan 1000 ayat yang dijana daripada korpus DBP ini juga, satu medan semantik dapat dihasilkan bagi adjektif 'sayang'.



**Rajah 2.** Medan semantik 'Sayang'

Rajah 2 di atas menunjukkan pemetaan medan semantik 'sayang'. Adjektif 'sayang' didapati berkolokasi dengan pelbagai frasa dalam konteks yang berbeza. Pemetaan medan semantik ini difikirkan dapat membantu guru dan pelajar untuk memahami bahawa penggunaan adjektif 'sayang' wujud dalam pelbagai konteks yang berbeza.

Hal yang hampir sama dilakukan oleh Guo Changhong (2010) dalam kajiannya apabila dia meminta pelajar memberikan idea terhadap perkataan yang berkolokasi dengan perkataan '*romance*'. Menurut Guo Changhong (2010), pelajar akan menghasilkan medan semantik asas yang mempunyai kaitan dengan '*romance*'. Tambahan pula, penggunaan perkataan berdasarkan konteks juga dapat membantu pelajar meningkatkan ilmu pengetahuan mereka tentang perkataan tersebut dan maknanya dalam konteks yang berbeza-beza.

## 6.0 KESIMPULAN

Kesesuaian penggunaan kata mengikut konteks ayat harus diajarkan kepada pelajar dengan menggunakan teks yang berkonteks. Dengan kata lain, pelajar perlu didedahkan dengan sebanyak mungkin penggunaan sesuatu kata dalam konteks yang berbeza. Untuk tujuan ini, para guru dicadangkan memanfaatkan korpus yang tersedia dalam pangkalan data Dewan Bahasa dan Pustaka bagi membolehkan guru memberikan contoh kata-kata yang berkolokasi secara khusus dalam struktur frasa dan struktur ayat. Berdasarkan data yang diperoleh daripada penulisan pelajar, ternyata golongan kata adjektif tidak dapat digunakan dengan betul dalam ayat dari segi maknanya. Hal ini cukup jelas kerana adjektif yang menerangkan sifat atau keadaan ini dipengaruhi oleh nilai rasa penutur bahasa Melayu dan sifatnya sangat subjektif dan abstrak.

Untuk mengukuhkan pemahaman pelajar, maka maklumat semantik seperti maklumat medan makna, kolokasi dan konteks ayat dan pragmatik yang melibatkan budaya, kesantunan, dan laras bahasa yang berbeza mestilah diketengahkan dan diajarkan secara terjal. Kegagalan menggunakan kata adjektif dalam konteks ayat yang betul dan laras yang betul, akan menyebabkan ayat yang terhasil tidak gramatis dan salah dari segi maknanya. Sehubungan dengan itu, strategi pengajaran dan pembelajaran adjektif bahasa Melayu berdasarkan korpus DBP dan pemetaan medan semantik kata adjektif berdasarkan ayat yang dijana daripada korpus ini harus dimanfaatkan oleh para guru atau pengajar bahasa Melayu kepada pelajar asing. Dengan adanya maklumat ini, para guru atau tenaga pengajar akan dapat menyusun bahan pengajaran dengan lebih baik.

## RUJUKAN

- Abdullah Hassan. (2013). *Linguistik Am*. Selangor: PTS Professional Publishing Sdn. Bhd.
- Anida Sarudin. (2011). *Peluasan Makna Kata Serapan bahasa Arab: Analisis semantik kognitif*. Tesis Doktor Falsafah. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Chunming Gao dan Bin Xu. (2013). The Application of Semantic Field Theory to English Vocabulary Learning. Dicapai pada 10 Mei 2019 daripada <https://www.semanticscholar.org/paper/The-Application-of-Semantic-Field-Theory-to-English-Gao-xu/58e594d74a6ef6bf5610fa0de347334542e75575>
- Guo Changhong. (2010). The Application of the Semantic Field Theory in College English Vocabulary Instruction. Dicapai pada 11 Mei 2019 daripada <http://www.celea.org.cn/teic/91/10091704.pdf>
- Hasmidar Hassan, Mardian Shah, & Puteri Roslina. (2018). Kecelaruan Morfologi Dalam Penulisan Bahasa Melayu Oleh Penutur Asing. Dicapai pada 31 Januari 2019 daripada [https://umexpert.um.edu.my/file/publication/00014098\\_167487\\_79647.pdf](https://umexpert.um.edu.my/file/publication/00014098_167487_79647.pdf)
- Joyce M. Hawkins, (editor b.m Abdul Majid Baharom). (2001). *Kamus Dwibahasa Oxford Fajar (edisi ketiga): Inggeris-Melayu Melayu Inggeris*. Selangor: Penerbit Fajar Bakti Sdn. Bhd.
- Luqman Muhammad Ibnul Hakim Mohd Sa'ad, Zaitul Azma Zainon Hamzah, Muhammad Zaidi Zakaria, dan Mohd Sollah Mohamed. (2015). Fenomena Antara Idiom dan Kolokasi: Satu Analisis Terjemahan Struktur dan Makna. Dicapai pada 9 November 2018 daripada [https://www.researchgate.net/publication/309737968\\_Fenomena\\_Antara\\_Idiom\\_dan\\_Kolokasi\\_Satu\\_Analisis\\_Terjemahan\\_Struktur\\_dan\\_Makna](https://www.researchgate.net/publication/309737968_Fenomena_Antara_Idiom_dan_Kolokasi_Satu_Analisis_Terjemahan_Struktur_dan_Makna)
- Mashitah. (2012). Analisis Semantik dan Morfologi Leksikal Al-Muwallad Dalam Kamus Bahasa Arab. Dicapai pada 1 Mei 2019 daripada <http://eprints.um.edu.my/13957/1/2-ANALISIS-SEMANTIK-DAN-MORFOLOGI-LEKSIKAL-AL-MUWALLAD.pdf>
- Nik Safiah Karim, Farid M. Onn, Hashim Haji Musa, dan Abdul Hamid Mahmood. (2008). *Tatabahasa Dewan Edisi Ketiga*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Norhazlina Husin. (2009). Terjemahan dalam Pengajaran Bahasa Melayu kepada Penutur Asing di Luar Negara (hlm. 338-347). Kuala Lumpur: Persatuan Penterjemah Malaysia.
- Sai'ida Walid dan Rajai Rasheed. (2019). A Corpus-Based Analysis of Eight English Synonymous Adjective of Fear. Dicapai pada 15 Jun 2019 daripada



[http://www.researchgate.net/publication/331352784\\_A\\_Corpus-Based\\_Analysis\\_of\\_Eight\\_English\\_Synonymous\\_Adjective\\_of\\_Fear](http://www.researchgate.net/publication/331352784_A_Corpus-Based_Analysis_of_Eight_English_Synonymous_Adjective_of_Fear)

**BIODATA**

**Nur Nazira binti Nazri** merupakan pelajar sarjana Sastera Pengajian Melayu di Akademi pengajian Melayu (APM) di Universiti Malaya (UM).

**Hasmidar Hassan** merupakan pensyarah dan penyelia kertas projeknya di UM. Dr. Hasmidar Hassan merupakan pensyarah di APM dan bidang kepakarannya ialah terjemahan, semantik, pragmatik, dan tatabahasa.